



CHAPITRE 5

CHAPTER 5

Loi modifiant la Loi du crédit agricole
du Québec

An Act to amend the Quebec Farm Credit
Act

[Sanctionnée le 27 novembre 1952]

[Assented to, the 27th of November, 1952]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit :

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S.R.,
c. 113,
a. 8, am.

1. L'article 8 de la Loi du crédit agricole du Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 113), modifié par l'article 1 de la loi 6 George VI, chapitre 40, et par l'article 1 de la loi 8 George VI, chapitre 25, est de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe *d* par le suivant:

"*d*) Consentir aux agriculteurs déjà établis des prêts garantis par première hypothèque sur des fermes, jusqu'à concurrence de soixante-quinze pour cent de la valeur de chaque ferme, telle qu'établie par l'Office, sauf le cas prévu à l'article 20; ces prêts ne devant en aucun cas excéder sept mille dollars pour chaque emprunteur;"

Id., a. 20,
remp.

2. L'article 20 de ladite loi est remplacé par le suivant:

Prêt supplémentaire.

"**20.** En outre des prêts à base d'amortissement prévus par l'article 16, l'Office peut accorder à l'emprunteur, lorsqu'il le juge opportun, un prêt supplémentaire à échéance plus courte, garanti par une hypothèque de second rang en sa faveur; il doit alors fixer toutes les conditions du prêt dans l'acte d'obligation; mais le total de ces deux prêts ne doit en aucun cas excéder la somme de sept mille dollars,

R.S.,
c. 113,
s. 8, am.

1. Section 8 of the Quebec Farm Credit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 113), amended by section 1 of the act 6 George VI, chapter 40, and by section 1 of the act 8 George VI, chapter 25, is again amended by replacing paragraph *d* by the following:

"*d.* Grant to any established farmer loans (*prêts*), secured by a first hypothec on farms, up to seventy-five per cent of the value of the farm or farms, as established by the Bureau, without prejudice to the case provided for by section 20; such loans (*prêts*) in no case to exceed seven thousand dollars for each borrower;"

2. Section 20 of the said act is replaced by the following:

Id., s. 20,
replaced.

"**20.** Besides the loans (*prêts*) repayable by amortization as contemplated by section 16, the Bureau may grant to the borrower, when it deems it expedient, an additional loan (*prêt*) on a shorter term, secured by a hypothec of second rank in its favour. The Bureau must then fix all the conditions of the loan (*prêt*) in the deed of obligation, but the total of both loans (*prêts*) must in no case exceed the

Additional loan (*prêt*).

ni soixante-quinze pour cent de la valeur, établie par l'Office, de la ou des fermes hypothéquées en garantie."

sum of seven thousand dollars nor seventy-five per cent of the value, established by the Bureau, of the farm or farms hypothecated as security."

Entrée en
vigueur.

3. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

3. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.